

# INALCO

MAI 2008 - S2

ALI 2B 04- LITTERATURE CLASSIQUE

Durée 2h

I- Répondez en arabe à la question suivante :

أبعاد التجديد الشعري في أوائل العصر العباسي

La partie en arabe constituera au moins un tiers de l'ensemble.

II- Expliquez et analysez, en français, les vers suivants, extraits de la *Burda* de Ka'b b.

Zuhayr :

- ١ نَبَّئْتُ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ أَوْعَدَنِي  
مَهْلًا! هَذَا الَّذِي أَعْطَاكَ نَافِلَةَ الْ  
لَا تَأْخُذْنِي بِأَقْوَالِ الْوُشَاةِ وَلَمْ  
لَقَدْ أَقَوْمٌ مَقَامًا لَوْ يَقَوْمُ بِهِ  
ك لَظَلَّ يُرْعَدُ إِلَّا أَنْ يَكُونَ لَهُ  
مَا زِلْتُ أَقْتَطِعُ الْبِيدَاءَ مُدْرَعًا  
حَتَّى وَضَعْتُ يَمِينِي لَا أَنْزِعُهَا  
لِذَاكَ أَهْيَبُ عِنْدِي إِذْ أَكَلَّمُهُ  
مِنْ خَادِرٍ مِنْ لُبُوثِ الْأَرْضِ مَسْكِنُهُ
- وَالْعَفْوُ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ مَأْمُولٌ ،  
قُرْآنٍ فِيهِ مَوَاعِظٌ وَتَفْصِيلٌ ،  
أُذْنِبُ وَإِنْ كَثُرَتْ فِي الْأَقْوَالِ ،  
أَرَى وَأَسْمَعُ مَا لَوْ يَسْمَعُ الْفَيْلُ ،  
مِنَ الرَّسُولِ بِإِذْنِ اللَّهِ تَنْوِيلٌ .  
جُنْحَ الظَّلَامِ وَتَوْبُ اللَّيْلِ مَسْبُولٌ ،  
فِي كَفِّ ذِي نَقَمَاتٍ قَيْلُهُ الْقَيْلُ .  
وَقِيلَ : "إِنَّكَ مَنْسُوبٌ وَمَسْئُولٌ!"  
مِنْ بَطْنِ عَثْرَ غَيْلٍ دُونَهُ غَيْلٌ ...